UDAL BATZARRAK 2016KO URTARRILAREN 27AN EGINDAKO OHIKO SAIOAREN AKTA.-

Soraluzeko hirian, bi mila eta hamaseiko urtarrilaren hogeita zazpian, hemeretzi orduak izanik eta aurrez deialdia delarik, Udaletxeko Saio Aretoan Patricia Borinaga Albeniz, Nagore Zabala Arrieta eta Iñaki Rubio Torrientes Alkateorde jaun-andreak eta Ramon Gallastegi Aldazabal, Javier Garmendia Ondarra, Unai Larreategi Azurmendi, Roke Akizu Aizpiri, Lorea de Castro Lete, Ainhoa Unamuno Aranburu eta Xabier Arribillaga Beretxinaga, Zinegotzi jaun-andreak, Iker Aldazabal Basauri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean biltzen dira, lehenengo deialdiz eta Udaleko Idazkaria ere bertan dagoela, Itziar Sagastagoia Zabala andrea alegia.

Ez da etorri, ezin etorria adierazita, Lorea de Castro Lete zinegotzi andrea.

1.- 2015EKO AZAROAREN 19KO SAIOAREN AKTA, HALA BADAGOKIO, ONARTZEA.- Ikusirik, bertaratuko batzarkideek aho batez erabakitzen dute 2015eko azaroaren 19an egindako saioaren akta onartzea, Batzarkide guztiei aurrez kopia bana bidali zaielarik.

2.- ALKATETZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA.- Alkatetzak jarraian zehaztutako dekretu bidez hartutako erabakien berri ematen zaio Udal Batzarrari:

- **Azaroaren 27ko 91/2015 dekretua.** Honen bidez, bertan izendatzen den zergadunari, bere ibilgailuari behin betiko baja emateagatik dagokion kuota proportzionala itzultzea erabakitzen da.

- **Azaroaren 30eko 92/2015 dekretua.** Honen bidez, Arteaga baserriaren lurretan negutegia eraikitzeko obra baimena

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO EL DÍA 27 DE ENERO DE 2016.-

En la villa de Soraluze/Placencia de las Armas, siendo las diecinueve horas del día veintisiete de enero de dos mil dieciséis, previa convocatoria al efecto, se reúnen en el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial, los Sres. Tenientes de Alcalde, Dña. Patricia Borinaga Albéniz, Dña. Nagore Zabala Arrieta y D. Iñaki Rubio Torrientes y los Sres. Concejales D. Ramón Gallastegi Aldazabal, D. Javier Garmendia Ondarra, D. Unai Larreategi Azurmendi, D. Roke Akizu Aizpiri, Dña. Ainhoa Unamuno Aranburu y D. Xabier Arribillaga Beretxinaga, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, D. Iker Aldazabal Basauri, en primera convocatoria y asistiendo como Secretaria, Dña. Itziar Sagastagoia Zabala.

Excusa su asistencia la concejala Dña. Lorea de Castro Lete.

1.- APROBACIÓN, EN SU CASO, DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 19 DE NOVIEMBRE DE 2015.- Vista, se acuerda por unanimidad de los corporativos asistentes, aprobar el acta de la sesión de fecha 19 de noviembre de 2015, de la que se ha remitido copia a todos los Sres. Corporativos.

2.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.- Se da cuenta a la Corporación de los acuerdos adoptados mediante los siguientes Decretos de Alcaldía:

- **Decreto 91/2015, de 27 de noviembre,** por el que se aprueba la devolución de la cuota proporcional por baja definitiva de su vehículo al contribuyente que se indica en el mismo.

- **Decreto 92/2015, de 30 de noviembre,** por el que se concede licencia de obras para construcción de un invernadero en

ematea erabakitzen da.

• **Abenduaren 1eko 93/2015 dekretua.** Honen bidez, N.J.M. kontratatzea erabakitzen da, lanaldi partzialez eta sei hilabeteko epez, Lanbidek diruz lagundutako "Biodibertsitatea eta Kontsumo Arduratsua" izeneko proiektua burutu dezan.

• **Abenduaren 2ko 94/2015 dekretua.** Honen bidez, Promociones Suquía, S.L.ri, Errabal kaleko 5. eta 7. zenbakien artean kokaturiko bere jabetzako lurzatian belar-sastrakak kendu eta garbitzeko lanak egin ditzala agintzea erabakitzen da.

• **Abenduaren 3ko 95/2015 dekretua.** Honen bidez, terrazen instalazioagatik kobratzeke dauden eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

• **Abenduaren 4ko 96/2015 dekretua.** Honen bidez, bertan izendatzen den zergadunari, bere ibilgailuari behin betiko baja emateagatik dagokion kuota proportzionala itzultzea erabakitzen da.

• **Abenduaren 15eko 97/2015 dekretua.** Honen bidez, hiri-garapen iraunkor eta integratutako estrategia onartzea eta EGEF programa eragilearen bitartez finantzatuko diren hainbat jarduerarentzat diru-laguntza eskatzea erabakitzen da.

• **Abenduaren 21eko 98/2015 dekretua.** Honen bidez erabakitzen da: 26/2015 zerrendako fakturak onartzea, obra baimenak ematea, 2015eko abenduari dagozkion gizarte larrialdietarako laguntzak ordaintzea, kirol arloko hainbat ordainketa egitea, arratoien eta intsektuen aurkako urteko programaren aurrekontua onartzea, eta 2015eko azaroaren 25eko Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako sailburuaren Aginduak xedatzen dituen laguntzei (Udalaguntza-2015) biltzea eta Plaentxi Herri Ikastetxean proiektu bi gauzatzeko diru-laguntza eskatzea.

• **Abenduaren 21eko 99/2015 dekretua.** Honen bidez, txakurrekin egiten duen

terrenos del caserío Arteaga.

• **Decreto 93/2015, de 1 de diciembre,** por el que se acuerda contratar a N.J.M., a tiempo parcial y por un periodo de seis meses, para la ejecución del proyecto denominado "Biodiversidad y Consumo Responsable", subvencionado por Lanbide.

• **Decreto 94/2015, de 2 de diciembre,** por el que se acuerda ordenar a Promociones Suquía, S.L. la ejecución de trabajos de desbroce y limpieza de los terrenos de su titularidad sitos entre los números 5 y 7 de Errabal kalea.

• **Decreto 95/2015, de 3 de diciembre,** por el que se anulan derechos reconocidos pendientes de cobro en concepto de instalación de terrazas.

• **Decreto 96/2015, de 4 de diciembre,** por el que se aprueba la devolución de la cuota proporcional por baja definitiva de su vehículo al contribuyente que se indica en el mismo.

• **Decreto 97/2015, de 15 de diciembre,** por el que se aprueba la estrategia de desarrollo urbano sostenible e integrada y se solicita subvención para diversas actuaciones a cofinanciar mediante el programa operativo FEDER.

• **Decreto 98/2015, de 21 de diciembre,** por el que se acuerda: aprobar la relación de facturas 26/2015, conceder diversas licencias de obras, abonar las ayudas de emergencia social correspondientes al mes de diciembre de 2015, realizar varios abonos del área de deportes, aprobar presupuesto para programa anual de desratización y desinsectación, y acogerse a las ayudas establecidas en la Orden de 25 de noviembre de 2015 de la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco (Udalaguntza-2015) y solicitar subvención para la ejecución de dos proyectos en Plaentxi Herri Ikastetxea.

• **Decreto 99/2015, de 21 de diciembre,** por el que se acuerda denegar a X.R.P.L.

jarduera gauzatu ahal izateko San Andreseko frontoia erabiltzeko X.R.P.L.-k egindako baimen eskaera ezeztatzea erabakitzen da.

- **Abenduaren 23ko 100/2015 dekretua.** Honen bidez, A.R.A. eta P.J.E.L. kontratatzea erabakitzen da, lanaldi partzialez eta bost hilabeteko epez, Lanbidek diruz lagundutako "Iturri publikoak zaharberritu eta funtzionamenduan jartzea" izeneko proiektua burutu dezaten.

- **Abenduaren 23ko 101/2015 dekretua.** Honen bidez, I.M.A.ri 50 euroko isuna jartzea erabakitzen da, animalien jabetza eta babesa eta animalia arriskugarrien araubide juridikoa araupetzen dituen udal ordenantza urratzeagatik.

- **Abenduaren 30eko 102/2015 dekretua.** Honen bidez, M.L.S. udal langileak egindako erreklamazioa ontzat ematea, Udalaren erantzukizuna badela aitortzea eta izendatutako langileari 2.740 euroko kalte-ordaina ematea erabakitzen da.

- **Urtarrilaren 14ko 1/2016 dekretua.** Honen bidez, euskara eta kultura teknikari lanpostuari produktibitate osagarria ezartzea erabakitzen da, 2016ko urtarrilaren 1eko eraginez.

- **Urtarrilaren 16ko 2/2016 dekretua.** Honen bidez, E.U.G.k aurkeztutako ondare-erreklamazioa ez onartzea erabakitzen da.

- **Urtarrilaren 19ko 3/2016 dekretua.** Honen bidez, biztanleen udal erroldako inskripzioaren iraungipena dela eta, F.R.ri erroldan baja ematea erabakitzen da, ez duelako udal inskripzioa berritzeko eskabidea aurkeztu.

- **Urtarrilaren 20ko 4/2016 dekretua.** Honen bidez, SS-1263-AJ eta 6461-BPH matrikuladun ibilgailuak kentzea erabakitzen da, hiri hondakin solido izatera pasatuz.

la autorización solicitada para usar el frontón de San Andrés para llevar a cabo la actividad que viene realizando con perros.

- **Decreto 100/2015, de 23 de diciembre,** por el que se acuerda contratar a A.R.A. y a P.J.E.L., a tiempo parcial y por un periodo de cinco meses, para la ejecución del proyecto denominado "Rehabilitación y puesta en funcionamiento de fuentes públicas", subvencionado por Lanbide.

- **Decreto 101/2015, de 23 de diciembre,** por el que se acuerda imponer a I.M.A. una multa de 50 euros, por infracción de la Ordenanza Municipal reguladora de la tenencia y protección de animales y de régimen jurídico de animales potencialmente peligrosos.

- **Decreto 102/2015, de 30 de diciembre,** por el que se acuerda estimar la reclamación formulada por el empleado municipal M.L.S., declarar la existencia de responsabilidad patrimonial del Ayuntamiento e indemnizar al mismo con la cantidad 2.740 euros.

- **Decreto 1/2016, de 14 de enero,** por el que se acuerda aplicar complemento de productividad al puesto de trabajo de técnico de euskara y cultura, con efectos de 1 de enero de 2016.

- **Decreto 2/2016, de 16 de enero,** por el que se acuerda no admitir a trámite la reclamación patrimonial presentada por E.U.G.

- **Decreto 3/2016, de 19 de enero,** por el que se declara la caducidad de la inscripción en el padrón municipal de habitantes y se acuerda la baja en el mismo de F.R., ya que no ha presentado solicitud.

- **Decreto 4/2016, de 20 de enero,** por el que se eliminan los vehículos de matrícula SS-1263-AJ y 6461-BPH, que pasan a ser residuo sólido urbano.

- **Urtarrilaren 20ko 5/2016 dekretua.** Honen bidez, ibilgailuen eta zabor tasengatik kobratzeke dauden eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

- **Urtarrilaren 22ko 6/2016 dekretua.** Honen bidez, larrialdietako etxebizitza aldi baterako F.E.E.ri esleitzea erabakitzen da.

3.- <u>2016. URTERAKO AURREKONTUA.-</u> ***Alkateak*** 4.146.622,00€ko kopuruko aurrekontu proposamena aurkezten du. 2015 ekitaldiko aurrekontuarekin alderatuta 800.000€ gutxiagoko aurrekontua, hain zuzen.

Jarraian aurrekontuaren espedientea osatzen duen txostenari erreparatzen dio. Eta bertan jasota dagoenetik nabarmentzen du:

"[…] Udal honen egoera 2015eko aurrekontu aldatuarekin konparatuz okerragoa da, izan ere, nahiz eta sarreretan 61.105 euro gehiagorekin kontatu (Foru Fondoaren igoera eta gainerako sarreren jeitsieraren arteko diferentziatik datorrena); 113.670 euroko gastu gehiagori aurre egin behar zaie (batez ere, pertsonal gastuen igoerak eta zabor bilketa Mankomunitateko kuotaren igoerak probokatutakoa). […]

Diru-sarrera arruntek gastu arruntak 213.162 eurotan gainditzen dute, hau da, aurrezki garbia (2015eko hasierako aurrekontuak 288.793 euroko aurrezki garbia zuen)."

Eta aurrekontuaren edukiari dagokionean: "*Aurtengo aurrekontuak edukiaren aldetik, aurrekoaren linea berdina jarraitzen du. Inbertsio kapitulua arlo bakoitzeko inbertsio txikietara zuzenduta dago batez ere, nobedade esanguratsu bakarra, Olaldeako Plan Bereziaren idazkera delarik. Lan honekin etorkizuneko hiri erregenerazio eta errehabilitazio prozesu bati hasiera eman nahi zaio."*

- **Decreto 5/2016, de 20 de enero,** por el que se anulan derechos reconocidos pendientes de cobro en concepto de vehículos y de basuras.

- **Decreto 6/2016, de 22 de enero,** por el que se adjudica temporalmente el piso de emergencia a F.E.E.

3.- <u>PRESUPUESTO PARA EL EJERCICIO DE 2016.-</u> El ***Sr. Alcalde*** presenta el proyecto del presupuesto por importe de 4.146.622,00 euros, que comparándolo con el presupuesto de 2015 supone una minoración de 800.000€.

Seguidamente, hace alusión al informe que integra el expediente del presupuesto, destacando lo siguiente:

"[…] la situación económica de este Ayuntamiento, comparada con el presupuesto modificado 2015, es peor que la del ejercicio anterior, puesto que si bien contamos con contamos con 61.105 euros más en ingresos (resultante de la diferencia entre la subida del Fondo Foral y la bajada del resto de ingresos); se debe hacer frente a 113.670 euros más de gasto (provocados principalmente por la subida en gastos de personal y la cuota de la Mancomunidad por recogida de basuras). […]
Los ingresos corrientes superan los gastos corrientes en 213.162 euros de ahorro neto (el presupuesto inicial del ejercicio 2015 tenía."

Y en lo referente al contenido del presupuesto: *"El contenido del presupuesto de este año, sigue la línea del anterior. El capítulo de inversiones está dedicado a las pequeñas inversiones de cada área, siendo la única novedad significativa la correspondiente a la inversión de la redacción del Plan Especial de Olaldea, trabajo con el cual se quiere dar un arranque a un futuro proceso de regeneración y rehabilitación urbana."*

Alkateak esaten du onespenerako aurkezten den aurrekontu proposamenean, oinarrian, aurreko aurrekontuen egitura mantentzen dela, pertsonal kapitulua, batzorde bakoitzari egotzitakoa, diru-laguntzak… etab. Halaber, Alkarrekin Soraluze Eginez prozesutik eratorritako proiektuak ahal den neurrian txertatu direla dio.

El Alcalde manifiesta que en el proyecto del presupuesto que se presenta para su aprobación, básicamente se mantiene la disposición de los presupuestos anteriores, capítulo de personal, importe consignado a las comisiones, subvenciones, etc. Dice, también, que se han incorporado en la medida de lo posible los proyectos derivados del proceso Alkarrekin Soraluze eginez.

Aldiz, diru-laguntza politikari dagokionez, eta zehazki, haiek egikaritzeko diru-laguntzak lortzearen menpe dauden proiektuei dagokienez, ezberdintasuna nabaria da; hain zuzen, aurreko ekitaldian oraindik ebazteke zeuden diru-laguntzetatik eratorritako diru sarrerak aurreikusi ziren. Azkenik diru-laguntza horietatik batzuk ez ziren onartu eta, ondorioz, ezin izan da horietara loturiko proiekturik gauzatu. Gauzak horrela Alkateak adierazten du diru-laguntzak eskatuko direla eta onartuz gero, dagozkien kontusailak gaituko direla. Alkatearen hitzetan, zentzu honetan udal gobernuak ziurtasun guztiaz jokatu nahi du.

En cambio, en lo referente a la política de subvenciones y más concretamente a los proyectos que dependen de la obtención de subvenciones para su ejecución, la diferencia es notoria. De hecho, en el ejercicio anterior se contabilizaron los ingresos provenientes de subvenciones aún por resolver, que, en el caso de algunas, finalmente no se han obtenido, resultando imposible la ejecución del correspondiente proyecto. Ante esto, el Alcalde manifiesta que se solicitarán subvenciones, pero que no se habilitarán las correspondientes partidas hasta su concesión. Añade que en este sentido, el gobierno municipal quiere actuar con total seguridad.

2016an ez da aurreikusten mailegurik eskatzea, gogoratzen du azken lau urteetan hiru mailegu eskatu izan direla horrek Udalari suposatzen dion karga finantzarioarekin.

En 2016 no está previsto solicitar ningún crédito. Y recuerda que durante los últimos cuatro años se han solicitado tres créditos, con la consiguiente carga financiera para el Ayuntamiento.

Inbertsioak direnean, gaineratzen du, 2016 urtean zehar ez dela aurreikusten inbertsio berririk egitea. 2015ean Irisgarritasuna lortzeko planteatu ziren proiektuak ezin dira gauzatu; diru-laguntzak eskuratuta ere baliabide propio nahikorik ez dagoelako. Jarraian, aurrekontu proposamena osatzen duen inbertsio taulan jasotako inbertsioak aipatzen ditu. Gehitzen du bertan EHBILDUk eginiko proposamen batzuk ere jasota daudela.

En cuanto a inversiones, indica que no está previsto realizar inversiones nuevas durante el año 2016. Tampoco se pueden ejecutar los proyectos planteados en 2015 dentro del plan de accesibilidad, porque aunque obtuviéramos subvenciones no contamos con recursos propios suficientes. Menciona, seguidamente, las inversiones que figuran en la tabla de inversiones del proyecto del presupuesto y añade que en la misma se recogen algunas de las propuestas realizadas por EHBILDU.

Inbertsioak aipatzen ditu. Diru kopuru altuena dutenetatik hasten da, baina zehazten du ikuspegi kualitatibo batetik guztiek dutela garrantzi berdina. Aipatzen ditu: Olaldeako plan berezia, (36.300 €),

Enumera las inversiones comenzando por las de mayor importe, si bien puntualiza que desde un punto de vista cualitativo todas tienen la misma importancia. Y cita: el plan especial para Olaldea (36.300 €),

beharrezkoa zona hura garatzeko, landa guneko proiektuak, (23.000 €), baserritarrekin izandako bileren ondorioz, ahal den neurrian euren beharrei aurre egiteko; karpa; honen inguruan alkateak Bizikale elkartearen ekimena nabarmentzen du. Esaten du karpak erabilera anitza izango duela eta herriko ekintza eta ekitaldi ezberdinen euskarri izango dela; hezkuntzako inbertsioak, estalpea, ping pong mahaia, hezkuntz proiektua, kiroldegiko inbertsioak. EHBILDUren proposamenez txertatu diren etxebizitza plana eta SMART proiektua, ongizate saileko inbertsioak, futbol zelaiko kautxua, antzokiko lanak, udaltzaingoaren walkie-ak, komertzio gida, bidegorrian bizikletak garbitzeko makina jartzea. Bere hizketaldiarekin jarraituz Alkateak Bizikidetza arloan 1.000 euroko partida aurreikusi du, garrantzi handiko gaia dela deritzo. Esaten du Foru Entitateak 300.000 euroko kopurua bideratuko duela diru laguntzetara eta asmoa dela Aldundiarekin harremanetan jartzea. Gogoratzen du ere EHBILDUk adierazitakoa, hain zuzen, arlo honetan lanketa bat burutu behar dela. Bukatzeko udal langileen soldaten %1eko igoera aurreikusten dela azaltzen du, hau ere EHBILDUk eskatuta eta ere bai Eudel-ek gomendatuta.

imprescindible para el desarrollo de la zona; los proyectos del área rural (23.000 €) cuyo origen se encuentra en las reuniones mantenidas con los baserritarras para responder en la medida de lo posible a sus necesidades; la carpa, destacando al respecto la iniciativa de Bizikale, y dice que la carpa tendrá usos múltiples y servirá de soporte para los distintos actos y festejos del municipio; las inversiones en educación, tales como la cubierta, la mesa de ping-pong, el proyecto educativo; las inversiones en el polideportivo. Se han incorporado el plan de vivienda y el proyecto SMART propuestos por EHBILDU, inversiones en servicios sociales, el caucho del campo de fútbol, reformas en el antzoki, los walkies de la policía municipal, la guía comercial, la instalación de una máquina en el bidegorri para limpiar bicicletas. Continúa con su exposición diciendo que se ha previsto una partida de 1.000 € para Convivencia, tema que considera de suma importancia. Añade que desde la Entidad Foral se van a destinar 300.000 € para ayudas económicas, por lo que tiene intención de ponerse en contacto con Diputación. Recuerda asimismo lo manifestado por EHBILDU en el sentido de que debe hacerse un estudio al respecto. Finaliza diciendo que, a propuesta de EHBILDU y por recomendación de EUDEL, se prevé una subida salarial del 1% del personal municipal.

Unai Larreategi zinegotziak hitza hartzen du iragartzeko emendakin partzial bat aurkezten dutela. Alegia, Alkatearen soldata murriztea proposatzen dute. Herri honetan 4000€ko soldata gordina hilean altuegia dela, nahiz eta pentsatu demagogia izan daitekeela, benetan larregiko kopurua dela deritzo. Zintzotasunetik eginiko planteamendua dela azpimarratzen du. Proposamena onartuko balitz soldata murrizketarekin 30.000€ aurreztuko lirateke eta diru hori bi partidetan banatuko litzateke: 20.000€ garapen ekonomikorako eta 10.000€ parkeetan umeen jolasak konpontzeko; zehazki, Ezozibideko Arrizabaleta parkea aipatzen du.

Hace uso de la palabra el ***concejal Unai Larreategi*** y anuncia la presentación de una enmienda parcial, mediante la que proponen la reducción del sueldo del Alcalde. Un sueldo mensual bruto de 4.000 € es excesivo para este pueblo, y aunque pueda parecer demagógico, opina que es realmente una cantidad exagerada. Subraya que es un planteamiento realizado desde la honestidad. La propuesta comprende el ahorro de 30.000 € provenientes de la reducción salarial, que se distribuirían 20.000 € para desarrollo económico y 10.000 € para reparación de juegos en parques infantiles, y menciona concretamente el parque de Arrizabaleta

de Ezozibidea.

Segidan ***Alkateak*** hitza hartzen du eta adierazten du bazuela susmoa Alkatearen soldataren jaitsiera izango zela emendakinaren zioa. Gehitzen du, ikuspegi mediatiko batetik esanguratsua izan daitekeen gaia dela. Dio Xabier Olanok ere Batzar Nagusietan gai hori erabiltzen duela eta demagogia egitea dela deritzo. Alkateak adierazten du prestasun osoa duela eta horrek ezbairik gabe isla izan behar duela, kasu honetan, soldatan. Gainera legeak ezarritako tarte eta mugak errespetatu dira kopurua kalkulatzerako orduan. Hortaz, emendakina ez dutela onartuko jakinarazten die beronen aurkezleei.

A continuación toma la palabra el ***Alcalde*** para indicar que ya sospechaba que la bajada del sueldo del Alcalde sería la causa de la enmienda. Añade que resulta un tema “goloso” desde una óptica mediática. Xabier Olano también utiliza este mismo tema en Juntas Generales y opina que es demagogia pura y dura. El Alcalde alude a su total y plena dedicación, lo que sin ninguna duda debe tener su contraprestación, como en este caso, en el sueldo. Además, a la hora de calcular el importe se han respetado los tramos y límites que estable la ley. Por tanto, comunica a quienes han presentado la enmienda, que no la aprobaran.

Bototara jarririk, gehiengoz erabakitzen da, EHBILDUko Batzarkideei dagozkien aldeko lau botoz eta EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) Batzarkideei dagozkien kontrako sei botoz, EHBILDUk aurrekontuari eginiko emendakin partziala **ez onartzea**.

Sometida a votación se acuerda por mayoría de cuatro votos a favor, correspondientes a Corporativos de EHBILDU, y seis votos en contra, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), **no aprobar** la enmienda parcial realizada por EHBILDU al presupuesto.

Ondoren bototara jarriko den aurkeztutako aurrekontuaren proiektuak ondorengo kapitulukako laburpena dauka:

El proyecto del presupuesto presentado, que será sometido a votación seguidamente, contempla el siguiente resumen por capítulos:

KAP. *CAP.*	**SARREREN AURREKONTUA** ***PRESUPUESTO DE INGRESOS***	**€**
1	Zuzeneko zergak – *Impuestos directos*	787.226,00
2	Zeharkako zergak – *Impuestos indirectos*	24.739,00
3	Tasa eta bestelako sarrerak – *Tasas y otros ingresos*	624.605,00
4	Transferentzia arruntak – *Transferencias corrientes*	2.682.795,00
5	Ondare sarrerak – *Ingresos patrimoniales*	14.689,00
6	Inbertsio errealak inorenganatzea – *Enajenac. inversiones reales*	-
7	Kapital transferentziak – *Transferencias de capital*	12.568,00
8	Finantza aktiboak – *Activos financieros*	-
9	Finantza pasiboak – *Pasivos financieros*	-
	SARRERAK GUZTIRA – *TOTAL INGRESOS*	**4.146.622,00**

KAP. *CAP.*	**GASTUEN AURREKONTUA** ***PRESUPUESTO DE GASTOS***	**€**
1	Pertsonal gastuak – *Gastos del personal*	1.366.189,00
2	Gastuak ondasun arrunt eta zerb. – *Gastos bienes cor. y servic.*	1.836.014,00

3	Finantza gastuak – *Gastos financieros*	27.757,00
4	Transferentzia arruntak – *Transferencias corrientes*	353.899,00
6	Inbertsio errealak – *Inversiones reales*	225.730,00
7	Kapital transferentziak – *Transferencias de capital*	-
8	Finantza aktiboak – *Activos financieros*	-
9	Finantza pasiboak – *Pasivos financieros*	337.033,00
	GASTUAK GUZTIRA – *TOTAL GASTOS*	**4.146.622,00**

Bototara jarririk, gehiengoz erabakitzen da, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) Batzarkideei dagozkien aldeko sei botoz, kontrako bi botoz (EHBILDUKO Unai Larreategi eta Xabier Arribillaga zinegotzienak), eta bi abstentzioz (EHBILDUko Roke Akizu eta Ainhoa Unamuno zinegotzienak), 2016ko ekitaldiko aurrekontua **onartzea**.

Sometido a votación, se acuerda por mayoría de seis votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), dos votos en contra (de los corporativos de EHBILDU Unai Larreategi y Xabier Arribillaga) y dos abstenciones (de los corporativos de EHBILDU Roke Akizu y Ainhoa Unamuno), **aprobar** el presupuesto para el ejercicio de 2016.

Alkateak hitza hartzen du esanez, EHBILDUren bozkek ez dutela harritu. Suposatzen du abstentzioaren bozken arrazoia EHBILDUk eginiko ekarpenak barneratu direlako dela eta kontrako bozken arrazoia onartu ez diren proposamenengatik. Emandako bozken zentzuak Ibarretxe planaren bozketa ekarri diola burura esaten du. Baina inportanteena dela soraluzetarrak aurrekontu bat izango dutela.

Toma la palabra el ***Sr. Alcalde*** para decir que no le sorprenden los votos de EHBILDU. Supone que las abstenciones responden a las aportaciones de EHBILDU que se han incorporado al presupuesto y los votos en contra a las propuestas no aceptadas. Añade que el sentido del voto de EHBILDU le ha recordado la votación del Plan Ibarretxe. No obstante, lo importante, según sus palabras, es que los soraluzetarras tendremos presupuesto.

Unai Larreategi zinegotziak hitza hartzen du botu azalpenarekin hasteko. Kasu honetan euren alderdiak bozkak bi zentzutan ematearekin, ñabardurak azaleratu nahi izan dituzte. Egun ñabardurek bozka hori ematea ekarri dute eta dio aurrerantzean ikusiko dela nola eragingo duten haien erabakietan. Planteatzen duten "joku" honekin, batetik Udal Gobernuak proiektu txiki zenbait barneratu dituela eta ekarpenak jasotzean erakutsitako prestutasuna onartu nahi izan dute. Bestetik, kudeaketa ereduan aldaketa eman dela, etor litezkeen diru-laguntzen aurrean hartutako jokabidea. Argi ikusten du zinegotziak Udal gobernuaren fokua edo lehentasuna egunerokotasunean dagoela eta honek duda barik diru disponibilitatea eskatzen du. EHBILDUren ustez neurri batean hori da

Hace uso de la palabra el ***concejal Unai Larreategi*** y comienza su explicación de voto diciendo que en este caso su partido ha votado en dos sentidos para evidenciar ciertos matices. Estos matices les han llevado hoy a votar tal y como lo han hecho, y añade que en el futuro ya se verá que incidencia tienen en sus decisiones. Con este "juego" han querido, por un lado, reconocer la actitud mostrada por el gobierno municipal al aceptar e incorporar pequeños proyectos y aportaciones suyas. Y por otro, el cambio habido en el modelo de gestión, por el modo de proceder ante posibles subvenciones. Para el concejal es obvio que el foco o prioridad del gobierno municipal se halla en el día a día, lo que sin duda exige tener disponibilidad económica. EHBILDU

arrazoia herriak behar dituen beste proiektuentzat dirurik ez izateko. Inbertsioetarako diru gutxi geratu bada beste gauza batzuetan gastatzea erabaki delako da. Hautua politikoa da eta zilegia, bere alde on eta txarrekin. Halere, zinegotziarentzat posible zen, aurrekontu proposamenean kabida izan ez duten obrak egitea, aurrekontua burutzeko orduan baldintza berdinak mantenduz baina beste kudeaketa era batekin, diru disposizio egokiarekin. Jarraian ezezko botuen arrazoi zehatzak aipatzen ditu. Lehenik eta behin EHBILDU ez dator bat udal gobernu taldeak proposaturiko kudeaketa ereduarekin, zentzu honetan, uste dute herriaren garapen sostengarrirako beharrezko diren inbertsioak egitea bertan behera geratu dela adibide moduan, Errabal kaleko jarduketa, kiroldegi gaineko estalkia, Udal eraikinetan energia berriztagarrien ezarpena Udalaren energia-ikuskaritza oinarritzat hartuta.

opina que es ésta, en cierta medida, la razón de la falta de dinero para otros proyectos necesarios para el pueblo. Si queda poco dinero para inversiones es porque se ha decido gastarlo en otras cosas. Se trata de una opción política y lícita, con su parte positiva y negativa. No obstante, el concejal cree que hubiera sido posible realizar obras que no tienen cabida en la propuesta del presupuesto, si a la hora de ejecutar el presupuesto y en idénticas condiciones, se hubiera gestionado de otra manera, con una disposición económica adecuada. A continuación cita las razones concretas del voto negativo. En primer lugar, EHBILDU no está conforme con el modelo de gestión propuesto por el equipo de gobierno municipal, porque cree que renuncia a inversiones necesarias para el desarrollo sostenible del municipio, tales como la actuación de Errabal kalea, la cubierta del polideportivo y la implantación de energías renovables en edificios municipales tomando como base la inspección energética del Ayuntamiento.

Bigarrenik EHBILDU taldea ez dator bat Alkatearen soldatari dagokionez ezarritako kopuruarekin.

En segundo lugar, el grupo EHBILDU no está conforme con el importe del sueldo del Alcalde.

Hirugarrenik, EHBILDU ez dator bat garapen ekonomikoaren inguruan aurreko legealdian ezarritako lan estiloari amaiera ematearekin. Garrantzitsua ikusten dute ekimen politikoaz gain laguntza teknikoa izatea. Eragileek asko eskertzen dute eta emaitza positiboak egon direla esaten du. Zehazki, Iteam aholkularitza taldeak eginiko lana goraipatzen du.

En tercer lugar, EHBILDU no está conforme con que se dé carpetazo al estilo de trabajo impuesto en la anterior legislatura en lo referente al desarrollo económico. Consideran importante que aparte de la iniciativa política se cuente con ayuda técnica. Los agentes lo agradecen de verdad y añade que los resultados han sido positivos. Elogia, concretamente, la labor desarrollada por la consultoría Iteam.

Ondoren ***Roke Akizu zinegotziak*** abstentzioaren zergatia azaltzen du. Udal gobernuaren disposizioa era positiboan baloratu egin dute baina kudeaketa batzuk egiteke daude (futbol zelaira doan bidearen argiztapena, frontoiko eraikinaren zaharberritzea…)

Seguidamente, el ***concejal Roke Akizu*** expone el porqué de la abstención y dice que han valorado positivamente la disposición del gobierno municipal, aunque quedan algunas gestiones pendientes (iluminación del camino al campo de fútbol, rehabilitación del edificio del frontón…)

4.- <u>2016. URTERAKO AURREKONTUAREN EXEKUZIO-ARAUA.-</u> Udal Batzarrak bertaratutakoen ahobatezkotasunez erabakitzen du, 2016. urterako Aurrekontuaren Exekuzio-Araua onartzea.

5.- <u>2016. URTERAKO PLANTILLA ORGANIKOA.-</u> Udal Batzarrak bertaratutakoen ahobatezkotasunez **ERABAKITZEN DU**:

Lehena: Hasierako onespena ematea 2016. urterako plantilla organikoari.

Bigarrena: Espedientea jendaurrean jartzea hamabost laneguneko epez, erreklamazioak jaso ahal izateko.

Hirugarrena: Erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz, akordio hau behin betikotzat hartuko da. Erreklamazioak egonez gero, Plenoak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

Laugarrena: Behin betiko erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta ale bat Gipuzkoako Foru Aldundira igortzea.

6.- <u>2016. URTERAKO LANPOSTUEN ZERRENDA.-</u> Bozkatu egin da eta Udal Batzarrak bertaratutakoen ahobatezkotasunez **ERABAKITZEN DU:**

Lehena: Hasierako onespena ematea 2016. urterako Lanpostuen Zerrendari.

Bigarrena: Espedientea jendaurrean jartzea hamabost laneguneko epez, erreklamazioak jaso ahal izateko.

Hirugarrena: Erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz, akordio hau behin betikotzat hartuko da. Erreklamazioak egonez gero, Plenoak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

Laugarrena: Behin betiko erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean

4.- <u>NORMA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA PARA EL AÑO 2016.-</u> La Corporación Municipal acuerda por unanimidad de los concejales asistentes, **aprobar** la Norma de Ejecución Presupuestaria para el año 2016.

5.- <u>PLANTILLA ORGÁNICA PARA EL AÑO 2016.-</u> La Corporación Municipal, por unanimidad de los concejales asistentes, **ACUERDA:**

Primero: Aprobar inicialmente la plantilla orgánica para el año 2016.

Segundo: Exponer el expediente al público durante quince días hábiles, a los efectos de reclamaciones.

Tercero: Considerar este acuerdo como definitivo si no hubiera reclamaciones. En caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.

Cuarto: Publicar el acuerdo definitivo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y remitir copia a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

6.- <u>RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO PARA EL AÑO 2016.-</u> Sometida a votación, la Corporación Municipal, por unanimidad de los concejales asistentes, **ACUERDA:**

Primero: Aprobar inicialmente la Relación de Puestos de Trabajo para el año 2016.

Segundo: Exponer el expediente al público durante quince días hábiles, a los efectos de reclamaciones.

Tercero: Considerar este acuerdo como definitivo si no hubiera reclamaciones. En caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.

Cuarto: Publicar el acuerdo definitivo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y remitir

argitaratzea eta ale bat Gipuzkoako Foru Aldundira igortzea.

7.- LEGEGINTZALDIRAKO KUDEAKETA PLANA (2015-2019).- ***Alkateak*** dokumentu berria dela esaten du, eta bertan Alkarrekin Soraluze Eginez partaidetza prozesuaren baitan adosturiko helburuak jasotzen direla.

Ainhoa Unamuno zinegotziak agiri horretan azaltzen diren eduki eta helburuekin ados daudela dio, oso orokorrak dira. Udalerri bikaina izateko bide-orria dela ematen du. Nekazaritza arloa eta garapen ekonomikoa atal berean ikusteak harritu egin du, horixe baitzen beraien proposamena, bere garaian eurek eskaturikoa eta batzordeak eratzekoan ez zena onetsi. Agiri horrek, kudeaketa plan bat baino gehiago, nahien zerrenda bat dirudi, ez da eperik finkatzen eta lan ildo baten barruan ere ez da lehentasunik ezartzen. Proiektu zehatzik ere ez dago. Aipatutakoarengatik EHBILDUren bozka abstentzioa izango da.

Alkateak adierazten du dokumentu zabala dela Alkarrekin Soraluze Eginez-etik zehaztutako ildo eta helburuak jasotzen direlarik. Halaber, ekarpenerako aukera eman zela eta egun, ez dela ekarpenik jaso esaten du.

Ainhoa Unamuno zinegotziak erantzuten du ekarpenak egitea oso zaila dela, maximoak jasotzen dituen agiri baten aurrean baikaude, oso orokorra.

Unai Larreategi zinegotziak ekarpen bat eta argia egin dela esaten du. Alegia, agiriaren titulua ez dator bat edukiekin. Bere aburuz, kudeaketa plana deitzea ez da zuzena eta uste hau jakinarazi zitzaion Alkateari.

Alkateak dio, behin agiria onartuta joango

copia a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

7.- PLAN DE GESTIÓN PARA LA LEGISLATURA (2015-2019).- ***El Alcalde*** informa que se trata de un documento nuevo, que recoge los objetivos consensuados en el seno del proceso participativo Alkarrekin Soraluze Eginez.

La ***concejala Ainhoa Unamuno*** manifiesta que comparten los contenidos y objetivos plasmados en dicho documento, que son muy generales. Pero más parece que se trate de una hoja de ruta para lograr la excelencia municipal. Le ha sorprendido ver en un mismo apartado las áreas de rural y de desarrollo económico, ya que esa fue su propuesta, lo que solicitaron y no finalmente no se contempló al crearse las comisiones. Este documento parece una lista de deseos más que un plan de gestión. No fija plazos ni establece prioridades en cada área de trabajo. Tampoco existen proyectos concretos. Por todo ello, EHBILDU optará por la abstención.

El ***Alcalde*** afirma que es un documento abierto que recoge las líneas de trabajo y los objetivos consensuados en Alkarrekin Soraluze Eginez. Añade que se posibilitó la presentación de aportaciones y que no se ha recibido ninguna.

La ***concejala Ainhoa Unamuno*** le responde que es muy difícil realizar aportaciones, ya que se trata de un documento de máximos, muy general.

El ***concejal Unai Larreategi*** dice que han hecho una única y clara aportación. El título del documento no hace referencia a los contenidos del mismo, por lo que en su opinión no es correcto denominarlo plan de gestión. Y así se lo hicieron saber al Alcalde.

El ***Alcalde*** indica que tras la aprobación

direla zehazten batzordez batzorde bertan azaltzen diren ekintzak.

del documento se irán concretando las acciones que se contemplan en las correspondientes comisiones.

Bototara jarririk, Udal Batzarrak gehiengoz erabakitzen du, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) Batzarkideei dagozkien aldeko sei botoz eta EHBILDUko Batzarkideei dagozkien lau abstentzioz, legegintzaldirako Kudeaketa Plana (2015-2019) **onartzea**, akta honi I. Eranskin gisa atxikitzen zaiona.

Sometido a votación, la Corporación Municipal acuerda por mayoría de seis votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), y cuatro abstenciones, correspondientes a los corporativos de EHBILDU, **aprobar** el Plan de Gestión para la legislatura (2015-2019), que se adjunta como Anexo I a esta acta.

8.- <u>UDALERRI HONETAKO BAKE EPAILE TITULARRA ETA ORDEZKOA HAUTATZEA.-</u> ***Alkate jaunak*** 2015eko azaroaren 23ko data duen idatzi baten berri ematen du, Euskadiko Auzitegi Nagusiarena. Bertan, udalerriko Bake Epaile titularra eta ordezkoa izendatu zireneko lau urteko epea amaitu dela eta, Udal honi eskatzen zaio aipatutako karguetarako berauek onartzeko prest egongo liratekeen pertsona aproposak aukera ditzala.

8.- <u>ELECCIÓN DE JUEZ/A DE PAZ TITULAR Y SUSTITUTO DE ESTE MUNICIPIO.-</u> El ***Sr. Alcalde*** da cuenta al Pleno del escrito del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco de fecha 23 de noviembre de 2015, por el que habiendo finalizado el periodo de cuatro años para el que fueron nombrados los Jueces de Paz Titular y Sustituto del municipio, se requiere a este Ayuntamiento para que elija personas idóneas para los mencionados cargos que estén dispuestas a aceptarlos.

Ikusita aukeraketa Udal Batzarrari dagokiola.

Atendido que la elección corresponde al Pleno del Ayuntamiento.

Ikusita Alkatetzak eginiko deialdia, Udaletxeko iragarki-taulan, Bake Epaitegiko iragarki-taulan, 2015eko abenduaren 4ko 233 zk.ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udalaren web-orrian argitaratu zena, ondorengo eskaerak aurkeztu dira:

Vista la convocatoria efectuada por la Alcaldía publicada en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento, Tablón de Anuncios del Juzgado de Paz, y Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 4 de diciembre de 2015, número 233, así como en la página web municipal, se han presentado las siguientes solicitudes:

-Isabel Rodriguez Saez andrea

-Dña. Isabel Rodríguez Sáez.

-Margarita Ibargoien Elgeta andrea

-Dña. Margarita Ibargoien Elgeta.

Kontutan hartuta eskaera egin duten pertsona guztiak aproposak kontsideratzen direla.

Atendido que siendo todas las personas que lo solicitan se consideran idóneas.

Korporazioa jakitun, eta eztabaida motz

Enterada la Corporación, y tras breve

baten ondoren, Osoko Bilkura osatzen duten kideen legezko kopuruaren gehiengo absolutua ordezkatzen duten hamaiketatik seiren aldeko botoz, **ERABAKITZEN DA:**

Udalerri honetako Bake Epaile titularra izateko, XXX NAN zk. duen Margarita Ibargoien Elgeta andrea aukeratzea, eta ordezko moduan Isabel Rodríguez Sáez andrea, XXX NAN zk.duna. Botere Judizialaren Lege Organikoaren 102 eta 302 artikuluek ezarritako baldintzak betetzen dituzten pertsona aproposak direla kontsideratzen da, eta lege bereko 389tik 397 arteko artikuluetan aurreikusitako ezgaitasun, batera-ezintasun edo debeku arrazoirik ezin zaie egotzi. Era berean, Bilbon egoitza duen Euskadiko Auzitegi Nagusiko Gobernu Salari izendapena proposatzen zaio, Bake Epaileen erregelamenduaren 7. artikuluarekin bat etorriz, 1995eko ekainaren 7ko Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren akordioaren bidez onartu zena (uztailaren 13ko EAO).

debate, por seis votos a favor de los once concejales que legalmente la componen, que representan la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación, se **ACUERDA:**

Elegir como Jueza de Paz titular de este Municipio a Dña. Margarita Ibargoien Elgeta, con D.N.I. nº XXX, y como sustituta a Dña. Isabel Rodríguez Sáez, con D.N.I. nº XXX, al considerar que son personas idóneas que reúnen las condiciones de los artículos 102 y 302 de la Ley Orgánica del Poder Judicial y no está incursas en ninguna de las causas de incapacidad, incompatibilidad o prohibición previstas en los artículos 389 a 397 de la propia Ley, proponiendo su nombramiento a la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco con sede en Bilbao, conforme a lo previsto en el artículo 7 del Reglamento de los Jueces de Paz, aprobado por Acuerdo del Consejo General del Poder Judicial de 7 de junio de 1995 (BOE de 13 de julio).

9.- <u>J. C. L. J. JAUNAK EGINDAKO BERE JABETZAKO "LORALDE-SAGASTI" ETA "ELORDI" IZENEKO LURSAILEN DOAKO LAGAPENA ONARTZEA.-</u> Udal Batzarrak aho batez erabakitzen du lursailak banatzeko baimena ematea eta J. C. L. J. jaunak Udalari egindako Olea baserriaren ondorengo lursailen doako lagapena onartzea:

1.- "LORALDE-SAGASTI izeneko saila, 2.391,28 m^2-koa, honako mugekin: iparraldera, Iriarteko lurrak eta Arraikua; hegoaldera, zati batean Del Caño, Rascón, Vila eta Gómez jaunen saila eta gainontzean bidezidorra edo bidea; ekialdera, erreka; eta mendebaldera, Arraikua".

2.- "Elordi izeneko alfer-lurra, Soraluzeko Saloguen-Aundia baserriarena izandakoa, sei area eta hemeretzi zentiarea dituena, honako mugekin: ekialdera, Ramon Aldasororen lurrak; hegoaldera, Astiazaranenak; mendebaldera, Iribe

9.- <u>ACEPTACIÓN DE CESIÓN GRATUITA DE HEREDADES DENOMINADAS "LORALDE-SAGASTI" Y "ELORDI", PROPIEDAD DE D. J. C. L. J.-</u> La Corporación Municipal acuerda por unanimidad, autorizar la oportuna segregación y aceptar la cesión gratuita efectuada por D. J. C. L. J., a este Ayuntamiento, de los siguientes pertenecidos de la casería Olea:

1.- "Heredad llamada LORALDE-SAGASTI, de 2.391,28 m^2. Linda : norte, con terrenos de Iriarte y Arraikua; sur, en parte con finca de los Sres. Del Caño, Rascón, Vila y Gómez y, en el resto, con sendero o camino; este, con regata; y oeste, de Arraikua".

2.- "Terreno erial Elordi, pertenecido que fue de la casería Saloguen-Aundia, en Placencia, de seis áreas y diecinueve centiáreas, que linda: este, con los de Ramón Aldasoro; sur, los de Astiazaran; oeste, los del caserío Iribe; y norte, los de

baserriarenak; eta iparraldera, Iribe eta Ramon Aldasororenak".

Soraluzeko 36. liburuko 38. orrialdean, 1.102. zk.ko finkan erregistratuta daude.

"Elordi" izeneko lurrak ez du kargarik eta "Loralde-Sagasti" izenekoak, aldiz, pasatzeko eta bista eta argien zorrak ditu inguruko lursailekin.

Aipatu bi lursailak, sistema orokorretarako lur bezala kalifikatuta daude indarrean dauden Soraluzeko Hiri Antolaketako Arauetan eta Loralde inguruan kokatuta daude, Ezozibidetik Estaziño kalera doan bidearen alboan.

Halaber, Udal Batzarrak aho batez erabakitzen du Larreategi Jn.ri doako lagapen honengatik eskerrak ematea eta, aldi berean, notaritzan eskriturak sinatzeko baimena ematea Alkate-Udalburuari.

10.- <u>"GIZABURU" IZENEKO LANDA-LURSAILA EROSTEA UDALERRI HONETAKO GOENETXE-ETXETXO BASERRIAREN JABEEI.-</u> Udal Batzarrak aho batez erabakitzen du, Gonenetxe-etxetxo baserriaren honako lursaila erostea M. B. G. andreari eta bere seme-alabei, N. eta I. U. B.ri, aipatu lursaila Udalak 2015-11-23an emandako baimen bidez zatitua izan zen eta indarrean dagoen landa izaerako ondasun higiezinen gaineko zergaren erroldan 4-68 zk. dauka katastroko partzela zerrendan:

"Gizaburu izeneko lekuan dagoen garo-saila. Hurrengo mugak ditu: ekialde edo goialdera Jose Jacinto Laskurainen lurrak; hegoaldera Felix Arizagarenak; mendebaldera Korta baserriarenak; eta iparraldera Izagirre eta Iriarte baserrienak. Ehun eta hogeita bi area eta laurogeita hamabi zentiareako azalera dauka."

Soraluzeko 87 liburuan, 37 orrian, 598 z.ko finkan erregistratuta dago.

1986an Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialarekin hitzartutako hipoteka dauka, egun kitatuta dagoena, gehituko

Iribe y Ramón Aldasoro".

Constan inscritas al folio 38, del libro 36 de Placencia, finca número 1.102.

El terreno "Elordi" se halla libre de cargas, mientras que el denominado "Loralde-Sagasti", tiene servidumbres de paso y de luces y vistas con las fincas del entorno.

Ambas fincas están calificadas en las vigentes NN.SS. de Planeamiento como suelo urbano destinado a sistemas generales y se ubican en la zona de Loralde lindantes con el vial que va desde Ezozibidea a Estaziño kalea.

Asimismo la Corporación Municipal acuerda por unanimidad agradecer al Sr. Larreategi la cesión realizada y autorizar al Sr. Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento para la firma de la oportuna escritura notarial.

10.- <u>ADQUISICIÓN DE TERRENO RÚSTICO DENOMINADO "GIZABURU" A LOS PROPIETARIOS DEL CASERÍO GOENETXE-ETXETXO DE ESTA VILLA.-</u> La Corporación Municipal acuerda por unanimidad, adquirir a Dña. M. B. G. y a sus hijos, Dña. N. y D. I. U. B., el siguiente pertenecido de la casería Goenetxe-etxetxo, segregado mediante licencia concedida por este Ayuntamiento en fecha 23-11-2015, que se corresponde con la parcela catastral 4 – 68 del vigente padrón I.B.I. Rústica:

"Terreno helechal en Gizaburu, confinante por oriente o parte superior, de José Jacinto Laskurain; mediodía, de Félix Arizaga; poniente, de la casería Korta, y norte, de Izagirre e Iriarte. Contiene ciento veintidós áreas y noventa y dos centiáreas".

Consta inscrito al folio 37, libro 87, de la finca registral nº 598 de Placencia.

Se halla gravado con una hipoteca suscrita en 1986 con Caja de Ahorros Provincial de Guipuzcoa, actualmente

zaion ziurtagiriaren arabera.

Zatitutako lursail horrek izaera publikoa izango du eta hurrengo prezioan erostea adostu da: LAU MILA LAUREHUN ETA HOGEITA BOST EURO ETA HAMABI ZENTIMO (4.425,12 €). Erosketaren ondorio diren gastu eta zerga guztiak Udalaren kontura izango dira.

Jasota geratzen da, halaber, Udalak honako hau eragin eta eskatzen diola Jabetza-Erregistroari: erabaki honen bidez erositako lursaila aldamenean dagoen 6.164 m²-ko izen berekoarekin elkartzea, eta lursail biek Gizaburuaga izeneko finka bakarra osatzea, jabari publikoko eremu izango dena. Aipatu finkak 18.456 m²-ko azalera izango du guztira eta hurrengo muga hauek: iparraldera, Urruzkarate baserriaren izen bereko lursaila; hegoaldera, Legarda baserriaren Idoia izeneko lursaila; ekialdera, Soraluzeko eta Elgoibarko udalerrien arteko muga jurisdikzionala; eta mendebaldera Korta baserriaren lurrak.

Azkenik, Udal Batzarrak baimena ematen dio Alkate-Udalburuari, edota legez ordezkatuko duen pertsonari, bidezko salerosketa eskritura sina dezan.

11.- <u>"GIZABURU" IZENEKO LANDA-LURSAILA EROSTEA J. I. E. ANDREARI.-</u> Udal Batzarrak aho batez erabakitzen du, izaera pribatiboa duen Arizaga-etxetxo baserriaren honako landa-lursaila erostea J. I. E. andreari. Lursail honek indarrean dagoen landa izaerako O.H.Z.ren erroldan 4-22 zk. dauka katastroko partzela zerrendan:
"Gizaburu izeneko garo-saila Soraluzen. Hirurogeita bat area eta hirurogeita lau zentiareako azalera dauka. Eta muga hauek ditu: goialdera, bidea eta Elgoibarko jurisdikzioa; hegoaldera, Felix Arizagaren lurrak; mendebaldera, Goenetxea baserriarenak; eta iparraldera, lursail honen gainerakoak."

liquidada, según certificado que se aportará.

El terreno segregado de referencia que tendrá carácter público, se adquiere, por un precio convenido de CUATRO MIL CUATROCIENTOS VEINTICINCO EUROS CON DOCE CÉNTIMOS (4.425,12 €), corriendo a cargo de este Ayuntamiento cuantos gastos e impuestos se deriven de referida adquisición.

Asimismo se hace constar que este Ayuntamiento promueve y solicita al Registro de la Propiedad, la agrupación de la parcela adquirida por este acuerdo, con otra colindante de la misma denominación de 6.164 m², para que pasen a formar finca única con la denominación de Gizaburuaga, con carácter de dominio público, con una superficie total de 18.456 m² y con los siguientes linderos: Norte, terreno del mismo nombre de la casería Urruzkarate; sur, con terreno denominado Idoia de la casería Legarda; este, límite jurisdiccional de Soraluze con Elgoibar, y Oeste, terreno de la casería Korta.

Por último, la Corporación Municipal acuerda facultar al Sr. Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento o persona que legalmente le sustituya, para la firma de la oportuna escritura de compraventa.

11.- <u>ADQUISICIÓN DE TERRENO RÚSTICO DENOMINADO "GIZABURU" A DÑA. J. I. E.-</u> La Corporación Municipal acuerda por unanimidad, adquirir a Dña. J. I. E., el siguiente terreno rústico de carácter privativo de la casería Arizaga-etxetxo, cuya referencia catastral es 4 – 22 del vigente padrón I.B.I. Rústica:

"Terreno helechal denominado Gizaburu en Placencia. Mide sesenta y un áreas y sesenta y cuatro centiáreas; Linda: por su parte superior, con camino y jurisdicción de Elgoibar; por mediodía, con pertenecidos de D. Félix Arizaga; por poniente de la casería de Goenetxea, y por norte, con el resto de dicho terreno".

Soraluzeko 117 liburuan, 13 orrian, 1.057 z.ko finkan erregistratuta dago.

Ez dauka kargarik.

Adierazitako lursaila hurrengo prezioan erostea adostu da: BI MILA ETA BERREHUN ETA HEMERETZI EURO ETA LAU ZENTIMO (2.219,04 €). Erosketaren ondorio diren gastu eta zerga guztiak Udalaren kontura izango dira.

Jasota geratzen da, halaber, Udalak honako hau eragin eta eskatzen diola Jabetza-Erregistroari: erabaki honen bidez erositako lursaila aldamenean dagoen 12.292 m^2-ko izen berekoarekin elkartzea, eta lursail biek Gizaburuaga izeneko finka bakarra osatzea, jabari publikoko eremu izango dena. Aipatu finkak 18.456 m^2-ko azalera izango du guztira eta hurrengo muga hauek: iparraldera, Urruzkarate baserriaren izen bereko lursaila; hegoaldera, Legarda baserriaren Idoia izeneko lursaila; ekialdera, Soraluzeko eta Elgoibarko udalerrien arteko muga jurisdikzionala; eta mendebaldera Korta baserriaren lurrak.

Azkenik, Udal Batzarrak baimena ematen dio Alkate-Udalburuari, edota legez ordezkatuko duen pertsonari, bidezko salerosketa eskritura sina dezan.

Alkateak erosketa hauekin hiru helburu lortu nahi direla aipatzen du:
-Mendigaineko Karakate-Hirukurutzetako terrenoak erostea.
-Gizaburuagan dagoen megalitoa jabego publikoko lursailetan egotea.
-Pagoak landatzea.

Roke Akizu zinegotziak dio Eusko Jaurlaritzako Ondarearen Legeak ere ondasun horren babesa bermatzen duela. Galdetzen du ere ia beste zuhaitz-espezie batzuk landatzea aurreikusi den.

Alkateak zinegotziari erantzunez

Consta inscrito al folio 13, libro 117, de la finca registral nº 1.057 de Placencia.

Se halla libre de cargas.

El terreno de referencia se adquiere por un precio convenido de DOS MIL DOSCIENTOS DIECINUEVE EUROS CON CUATRO CÉNTIMOS (2.219,04 €), corriendo a cargo de este Ayuntamiento cuantos gastos e impuestos se deriven de referida adquisición.

Asimismo se hace constar que este Ayuntamiento promueve y solicita al Registro de la Propiedad, la agrupación de la parcela adquirida por este acuerdo, con otra colindante de la misma denominación de 12.292 m^2, para que pasen a formar finca única con la denominación de Gizaburuaga, con carácter de dominio público, con una superficie total de 18.456 m^2 y con los siguientes linderos: Norte, terreno del mismo nombre de la casería Urruzkarate; sur, con terreno denominado Idoia de la casería Legarda; este, límite jurisdiccional de Soraluze con Elgoibar, y Oeste, terreno de la casería Korta.

Por último, la Corporación Municipal acuerda facultar al Sr. Alcalde-Presidente de este Ayuntamiento o persona que legalmente le sustituya, para la firma de la oportuna escritura de compraventa.

El Alcalde manifiesta que con estas adquisiciones desean lograr tres objetivos:
-Adquirir terrenos en el mendigain, en el cordal Karakate-Hirukurutzeta.
-Que el megalito de Gizaburuaga esté en terrenos de titularidad pública.
-Plantar hayas.

El ***concejal Roke Akizu*** indica que la Ley de Patrimonio del Gobierno Vasco también garantiza la protección de este tipo de bienes. Pregunta asimismo si se ha previsto plantar otras especies arbóreas.

El Alcalde responde al concejal diciendo

adierazten du publikoak beste konnotazio bat duela. Goiko aldean landaketarik egitea ez dela aurreikusten, dagoen bista mantentzeko. Zuhaitz-espeziei dagokienean aztertzen dabiltzala zer landatu daitekeen baina, dio, ondoen pagoek hartzen dutela.

que lo público tiene otra connotación. Añade que en la zona alta no está previsto realizar plantaciones, al objeto de mantener las vistas. Y en cuanto a las especies arbóreas, están estudiando qué se puede plantar, si bien dice que las hayas son lo más adecuado.

12.- ETXEGABETZEAK SAIHESTEKO JARDUERA-PROTOKOLOA.- ***Patricia Borinaga zinegotziak*** gaia sartzen du. Aurreko legealditik pendiente dagoen gaia dela eta onarpenera ekartzen den dokumentuak, jatorrizkoarekin alderatuta, Lorea de Castrok proposaturiko aldaketa barneratzen duela, datuak babesteari dagokion puntuan hain zuzen ere:

12.- PROTOCOLO DE ACTUACIÓN ANTE DESAHUCIOS.- La ***concejala Patricia Borinaga*** introduce el tema diciendo que se trata de un asunto pendiente desde la legislatura anterior y que el documento que se presenta para su aprobación contiene una modificación, propuesta por Lorea de Castro, respecto al inicial, en el punto concerniente a la protección de datos, y que es:

Pertsonak edo familiak EZ balu baimenik emango, bertan behera geratuko da protokoloa, *adinez txikiak dauden kasuetan izan ezik. Horrelakoetan, egoeraren berri emango zaie Gizarte Zerbitzuei, sail honetatik adingabeen eskubideak bermatzeko bidezko iritzitako jarduerak burutu daitezen.*

Si la persona o familia NO da su consentimiento, finaliza el protocolo en este punto, *salvo que hubiera menores concernidos, en cuyo caso, la situación se pondrá siempre en conocimiento del área de Servicios Sociales para que ésta pueda actuar en aras a proteger los derechos de los mismos.*

Bototara ekartzen da eta Udalbatzak bertaratutakoen ahobatezkotasunez erabakitzen du etxegabetzeak saihesteko jarduera-protokoloa **onartzea**, akta honi II. Eranskin gisa atxikitzen zaiona.

Sometido a votación, la Corporación Municipal acuerda por unanimidad de los asistentes, **aprobar** el protocolo de actuación ante desahucios, que se adjunta como Anexo II a esta acta.

13.- LARRIALDIETAKO ETXEBIZITZA ESLEITZEA.- Ikusita larrialdietako pisuaren araudia, eta aipatutako pisuaren helburu nagusia, hainbat arrazoirengatik etxebizitzarik gabe gelditu diren pertsonei lehenbailehen babesa ematea dela.

13.- ADJUDICACIÓN PISO DE EMERGENCIA.- Visto el reglamento del piso de emergencia y el objetivo principal del citado piso que es el de acoger a aquellas personas que por diversas causas han quedado sin vivienda y necesitan de una ayuda inmediata.

Ikusita, 2016ko urtarrilaren 22an, F.E.E.-k gizarte zerbitzuetan eginiko sarrera eskaera.

Vista la demanda de ingreso realizada por F.E.E. en los servicios sociales en fecha de 22 de enero de 2016.

Ikusita 2016ko urtarrilaren 22ko Osasun, Gizarte Ongizate eta Inmigrazioaren Batzorde Informatzailearen aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Sanidad, Bienestar Social e Inmigración emitido en fecha de 22 de enero de 2016.

Udal-Batzarrak, zinegotzien aho batekotasunez, **ERABAKITZEN DU:**

-Larrialdietako pisua F.E.E.ri esleitzea, hiru hilabeterako gehienez.

-Akordioaren interesdunari jakinaraztea.

Patricia Borinaga zinegotziak adierazten du araudiaren aldaketa aztertzen ari direla, larrialdietarako pisua esleitzerako orduan. Hain zuzen, Udalbatza deitu behar izateak sor dezakeen atzerapena ekiditeko esleipena Alkatearen erabakiz egin ahal izatea.

Unai Larreategi zinegotziak esaten du bere taldeak aldaketa onesten duela, eta gogorarazten du eurek bere garaian eginiko planteamenduetara bueltatzea dela.

14.- <u>SAKELEKO TELEFONO BIDEZKO ALDI BEREKO ITZULPEN ETA INTERPRETAZIO ZERBITZURA ATXIKITZEA, ETORKINEI ETA GIZARTE ZERBITZUEI ZUZENDURIKOA.-</u> Udal Batzarrak hurrengo erabakiak hartzen ditu bertaratutakoen ahobatezkotasunez:

-Soraluzeko Udala, gizarte zerbitzuetako udal sailean ezarriko den sakelako telefono bidezko aldi bereko itzulpen eta interpretazio zerbitzura atxikitzea.

-Akordioaren jakinarazpena egitea.

15.- <u>ESKARI ETA GALDERAK.-</u> Ondorengo eskari eta galderak egiten dituzte jarraian izendatutako Batzarkideek:

Roke Akizu zinegotziak PHIko sarreran planteatzen den estalpe berriari buruz galdetzen du.

Nagore Zabala zinegotziak erantzuten du

El Pleno del Ayuntamiento, por unanimidad de sus concejales **ACUERDA:**

-Adjudicar el piso de emergencia a F.E.E. por el periodo máximo de tres meses.

-Proceder a la notificación del acuerdo.

La ***concejala Patricia Borinaga*** informa que se estudiando una modificación de la ordenanza a la hora de adjudicar el piso de emergencia. Es decir, que pueda adjudicarse por resolución de Alcaldía y evitar así los retrasos que pueda generar el hecho de tener que convocar una sesión plenaria.

El ***concejal Unai Larreategi*** manifiesta que su grupo apoya la modificación y recuerda que esto supone una vuelta a los planteamientos que ellos defendieron en su día.

14.- <u>ADHESIÓN AL SERVICIO DE TRADUCCIÓN-INTERPRETACIÓN NO PRESENCIAL EN TIEMPO REAL VÍA MÓVIL, PARA LOS SERVICIOS SOCIALES Y LAS PERSONAS INMIGRANTES.-</u> La Corporación Municipal adopta por unanimidad de los asistentes los siguientes acuerdos:

-Aprobar la adhesión del Ayuntamiento de Soraluze al servicio de traducción-interpretación no presencial en tiempo real vía móvil, a establecer en el departamento municipal de servicios sociales.

-Proceder a la notificación del acuerdo.

15.- <u>RUEGOS Y PREGUNTAS.-</u> Se formulan los siguientes ruegos y preguntas por parte de los Corporativos que se citan:

El concejal Roke Akizu pregunta sobre la nueva cubierta planteada para la entrada de Plaentxi Herri Ikastetxea.

La ***concejala Nagore Zabala*** le responde

PHIko gurasoen eskaera bat izan dela. Eta Udalak eskaerak etorri ahala eta ahal bada onartu egiten dituela. Beste sarrera posible bati buruz hausnarketa egin dela baina irisgarritasun arazoak daudela gehitzen du. Soluzio ideala ez dela onartzen du, baina behintzat gurasoek estalpe bat izango dutela.

que ha sido una petición de los padres y madres de PHI y que el Ayuntamiento resuelve las peticiones según llegan, si son factibles. Añade que se ha pensado en otra posible entrada, pero ofrecía problemas de accesibilidad. Reconoce que aún no siendo la solución ideal, las madres y padres tendrán un sitio donde guarecerse.

Ainhoa Unamuno zinegotziaren iritziz, egin beharreko jarduketek umeen autonomiaren lanketa kontuan hartu beharko lukete.

La ***concejala Ainhoa Unamuno*** opina que las actuaciones a llevar a cabo deben tener en cuenta el desarrollo de la autonomía de los niños y niñas.

Eta beste gairik ezean eta hogei orduak direnean, Lehendakaritzaren aginduz saioa bukatutzat ematen da, hori guztia Idazkari bezala ziurtatzen dudalarik.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar y siendo las veinte horas, de orden de la Presidencia se levanta la sesión, de todo lo cual, como Secretaria, certifico.